

Fleischmann

BETRIEBSANLEITUNG
Operating Instructions • Instructions de service

Achtung: Vor dem Einbau der Innenbeleuchtung die Betriebsanleitung genau durchlesen!

Attention: Please read the instructions carefully before installing the interior lighting!

Attention: Avant le montage de l'éclairage intérieur lire soigneusement le mode d'emploi!

Innenbeleuchtung	6469
Interior lighting	6469
Eclairage intérieur	6469

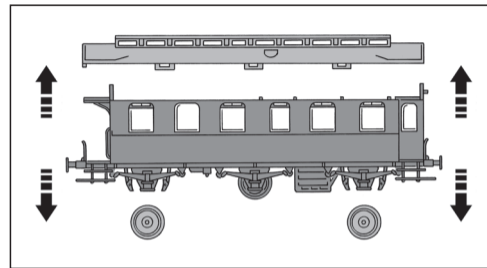
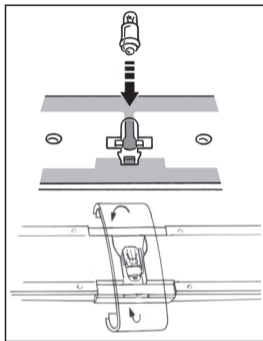
Innenbeleuchtung für diverse Wagen, z. B. mit den Nummern:
Interior lighting for divers carriages e.g. with numbers:
Garniture d'éclairage intérieur pour wagons, p. ex.:

5061xx—5068xx, 5090xx—5092xx, 5096xx—5099xx, 5871xx, 5875xx,
5894xx—5898xx

Glühlampe in den Lichtleiter einsetzen. Zuerst weisse Isolierfolie, dann Metallfolie um die **Unterseite** des Lichtleiters kleben (vorher Schutzpapier von der Klebeseite entfernen).

Fit bulb into optical fibre. Stick first the white insulating foil then the metal foil around the **lower side** of the optical fibre (after removing protective backing from the adhesive side).

Placez la lampe sur la platine. Collez d'abord l'isolant, ensuite la feuille métallique à la dessous de la platine (enlevez les protections des faces adhésives au préalable).



Wagendach abnehmen, dazu Wagendach seitlich zusammendrücken bis Haltenasen ausrasten. Die beiden äusseren Radsätze entfernen.

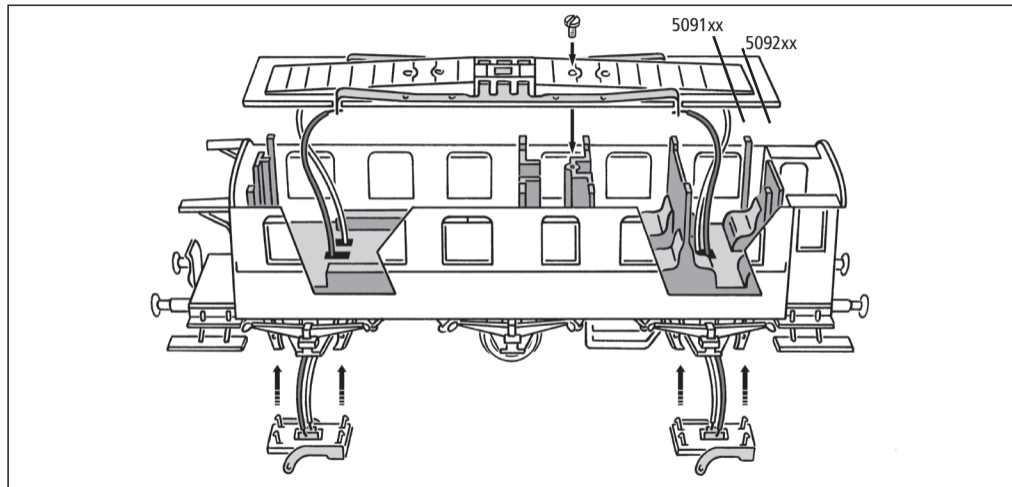
Press the roofs sides until the retainers are disengaged, then remove carriage roof. Remove both outer wheelsets.

Pressez le côté du toit pour déclencher les supports. Retirer le toit de la voiture. Démontez les deux jeux de roues aux extrémités.

Kabel durch die Öffnungen (5061, 5063 – 65: Sollbruchstelle in Sitzbank der Inneneinrichtung öffnen) einfädeln. Dabei müssen gleichfarbige Kabel jeweils auf einer Wagenseite liegen. Stromabnehmer einklipsen. Abisolierte Kabelenden in die Klemmen des Lichtleiters stecken. Achten Sie auf gleichsinnigen Stromanschluss (s. Abb. – braunes/schwarzes Kabel). Lichtleiter evtl. entsprechend der Wagenlänge kürzen, einsetzen und mit beiliegender Schraube fixieren.

Thread cable through the openings (5061, 5063 – 65: Open prepared hole in the bench of the interior's bottom). Cables of the same colour must be on the same side. Clip in current collector. Strip insulation from ends of cable and insert bare cable ends into clamps on lighting strip. Make sure that current connection is in like manner (see illustration – brown/black cable). After cutting into size of the wagon, insert lighting strip and fix with the screw supplied.

Passer les fils par les orifices (5061, 5063 – 65: Pour ouvrir le trou dans le banc d'intérieur). Fils de même couleur en même côté du wagon. Emboîter le frotteur. Introduire les extrémités dénudées des fils dans les bornes de la rampe lumineuse. Veillez à la conformité du branchement électrique (voir fig. – fil brune/noir). Après découper en longueur de wagon, mettre en place la rampe lumineuse et la fixer à l'aide de la vis fournie.



Radsätze einsetzen, auf isolierte Seite achten. **Achtung:** Kontaktfedern müssen an den Radinnenseiten anliegen. Dach aufsetzen.

When inserting of the wheel sets pay attention to isolated side. **Please note:** contact springs must rest against the inner surface of the wheels. Replace roof.

Quand l'insertion des ensembles de roue prêtent l'attention au côté d'isolement. **Attention :** les ressorts de contact doivent s'appuyer sur la face intérieure des roues. Remettre le toit en place.

5099xx: Die beiden Verbindungskabel der Achsen leicht anheben und mittig trennen. Alle 4 Kabelenden abisolieren und in die Klemmen des Lichtleiters stecken.

5099xx: Raise a little bit the two cable connections of the axles. Separate the cables in the center. Strip the ends of all 4 cables. Insert the ends into the clamps of the light conductor.

5099xx : Soulevez un peu les deux jonctions de câble des axes. Séparez les câbles au centre. Détacher l'isolation des extrémités des 4 câbles. Insérez les extrémités dans les brides du conducteur léger.

5067xx: Zum Einbau der Innenbeleuchtung Zwischenwand herausnehmen. To install interior lighting, take out the intermediate wall. Pour installer l'éclairage d'intérieur, sort le mur intermédiaire.



Fleischmann

Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4
A - 5101 Bergheim

Tel.: 00800 5762 6000 AT/D/CH
(kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668

(zum Ortstarif aus dem Festnetz; Mobilfunk max. 0,42€ pro Minute inkl. MwSt. / local tariff for landline, mobile phone max. 0,42€/min. incl. VAT / prix d'une communication locale depuis du téléphone fixe, téléphone mobile maximum 0,42€ par minute TTC)



14V ---

IV /2024

www.fleischmann.de 21/6469-0101